

英语阅读基本功长难句过关(十三) PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

https://www.100test.com/kao_ti2020/258/2021_2022__E8_8B_B1_E8_AF_AD_E9_98_85_E8_c84_258526.htm

第二章 插入结构除了上一章的并列结构，英语长句中另一个常用结构就是插入结构。插入结构是在一个句子中某两个句子成分之间，如主谓，谓宾，定语和受定语等之间插入一个从句，短语或单词以对原来句子所表达的内容进行补充、添加、限定和说明。有时一个句子会有多个从句，分词短语等存在，再加上插入成分，就会使得句子结构显得很复杂，不易分清各部分成分，而造成阅读上的障碍。插入成分最明显的标志是用逗号与主句隔开。但有时由于多种句子成分的存在，句子中会使用多个逗号，分号，从而导致插入成分不易一眼看出，以至出现理解错误。本章我们就集中辨析这一类结构的句子。

Exercise Americans admire the self-made person the one who, with neither money nor family influence, fights his or her way to the top. Silly or wise, terrible or delightful, it is a further helping of experience, an additional joy after dark, another slice of life cut differently for which, it seems to me, we are never sufficiently grateful. Quite a different problem, but one that is causing growing concern, is that computers may violate people's privacy.

要点分析和参考译文要点：破折号后的“the one”是前面person的同位语，“the one”后面又有一个由who引导的定语从句，其中主语和谓语之间有一个插入语：with neither money nor family influence. 参考译文：美国人钦佩靠个人奋斗而成功的人士：这种人既没有金钱也没有家庭背景，靠自己的奋斗攀登到最

上层。要点：Silly or wise, terrible or delightful为平行结构，在句中作让步状语。另外句子的表语也是平行结构“a further helping of experience, an additional joy after dark”“it seems to me”为插入语，插入到for which引导的定语从句中。参考译文：不管是愚蠢还是聪明，可怕还是愉悦，梦中的生活都是更深一层的另外一种体验，是天黑以后才有的另一种欢乐，是生活另一个不同的侧面，对此我似乎觉得怎么感激也不为过。要点：句中“but one that is causing growing concern”，在句中作插入语。在意义上是对“Quite a different problem”的补充说明。One代替上文提到的“problem”参考译文：一个截然不同但却越来越引起人们关注的问题是：计算机可能会侵犯人们的隐私。100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。详细请访问 www.100test.com